

# ROČNÍ PROGRAM č. 5

ke

Smlouvě mezi

Zařízením služeb pro Ministerstvo vnitra

a

Ministerstvem vnitra Slovenské republiky

v oblasti poskytování rekreačních pobytů pro rok 2014 – 2018

(dále jen "smluvní strany")

přejíce si usnadnit uplatňování Smlouvy mezi Ministerstvem vnitra Slovenské republiky a Zařízením služeb pro Ministerstvo vnitra v oblasti poskytování rekreačních pobytů na léta 2014 – 2018 podepsané v Praze dne 7. dubna 2014 (*dále jen "smlouva"*),

na základě jejího článku 5 se dohodli **t a k t o**:

## Článek 1

1. Rekreační pobyty pro rekreanty české smluvní strany se ve Slovenské republice realizují na rok 2018 takto:

a) týdenní od soboty do soboty, s plnou penzí, během celého roku 2018. Dítě do fyzického věku dvou let se může rekreace zúčastnit zdarma, bez nároku na jakoukoliv službu a nezapočítává se do celkového objemu kapacity pro rekreační pobyty. Při zájmu o rekreační pobyty v střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno – rehabilitačnom ústave MV SR* se bude česká smluvní strana informovat v dostatečném předstihu. Platba za pobyt rekreantů se realizuje podle platných ceníků na rok 2018 přímo na účet středisek *Centra účelových zariadení a kúpeľno-rehabilitačného ústavu MV SR*,

b) rekreace jsou poskytovány v následujících střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno – rehabilitačnom ústave MV SR*:

1. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Kremenec Tatranská Lomnica**,
2. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Smrekovec Donovaly**,
3. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Maják Senec**,
4. Centrum účelových zariadení **Stredisko Signál Piešťany**,
5. **KRÚ MV SR Bystrá Liptovský Ján**.

c) ceny platné na rok 2018 (ubytování, plná penze, cena osoba/noc) ve střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno-rehabilitačnom ústave MV SR* jsou:

**Pro osoby nad 12 let:**

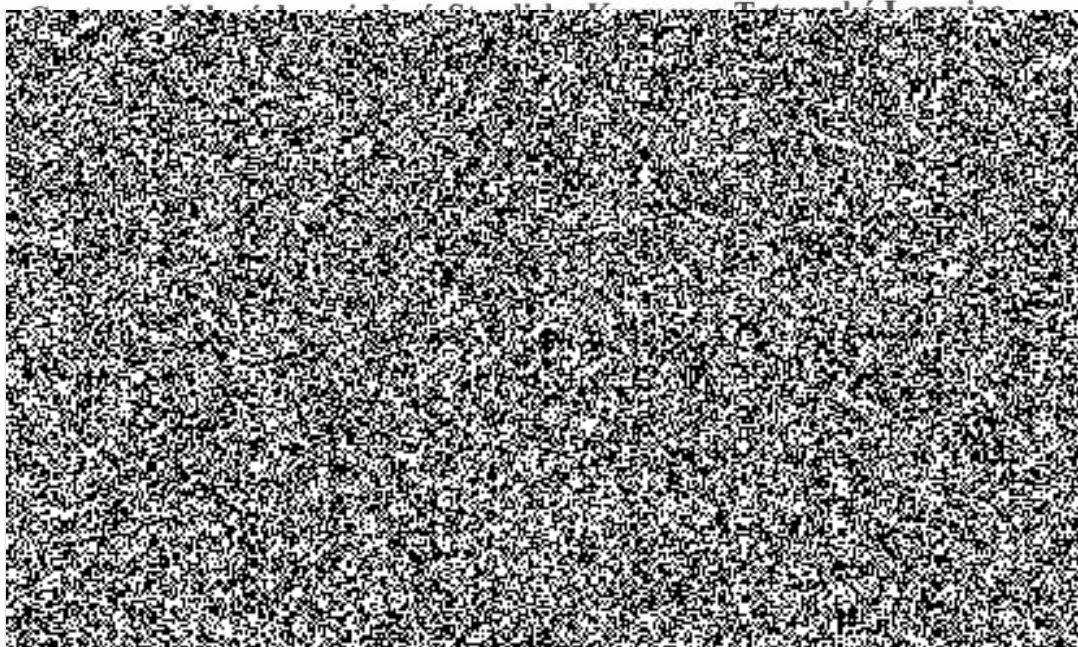
- I. Centrum účelových zariadení, Stredisko KREMENEK Tatranská Lomnica  
01. 01. - 03. 04.; 16. 06. - 29. 09.; 22. 12. - 31. 12.  
04. 04. - 15. 06.; 30. 09. - 21. 12.
- II. Centrum účelových zariadení, Stredisko SMREKOVEC Donovaly  
01. 01. - 10. 03.; 22. 12. - 31. 12.  
30. 06. - 01. 09.  
11. 03. - 29. 06.; 02. 09. - 21. 12.
- III. Centrum účelových zariadení, Stredisko MAJÁK Senec  
26. 05. - 29. 09.
- IV. Centrum účelových zariadení, Stredisko SIGNÁL Piešťany  
24. 05. - 29. 09.  
01. 01. - 23. 05.; 30. 09. - 21. 12.
- V. KRÚ MV SR BYSTRÁ Liptovský Ján  
01. 01. - 31. 12.

**Pro osoby od 2 do 12 let:**

- I. Centrum účelových zariadení, Stredisko KREMENEK Tatranská Lomnica  
01. 01. - 03. 04.; 16. 06. - 29. 09.; 22. 12. - 31. 12.  
04. 04. - 15. 06.; 30. 09. - 21. 12.;
- II. Centrum účelových zariadení, Stredisko SMREKOVEC Donovaly  
01. 01. - 10. 03.; 22. 12. - 31. 12.  
30. 06. - 01. 09.  
11. 03. - 29. 06.; 02. 09. - 21. 12.
- III. Centrum účelových zariadení, Stredisko MAJÁK Senec  
26. 05. - 29. 09.
- IV. Centrum účelových zariadení, Stredisko SIGNÁL Piešťany  
24. 05. - 29. 09.  
01. 01. - 23. 05.; 30. 09. - 31. 12.
- V. KRÚ MV SR BYSTRÁ Liptovský Ján  
01. 01. - 31. 12.

d) platba za pobyt rekreantů se zrealizuje s ohledem na platné ceníky na rok 2018 za dohodnuté ceny, a to na základě faktury v eurech, na číslo účtu:

- I.
- II.
- III.
- IV.
- V.



- e) fakturace se zrealizuje po uskutečnění pobytů a po vzájemném odsouhlasení oběma smluvními stranami se splatností **30 dní**.
- f) místní daň uhradí účastníci rekreačních pobytů české smluvní strany před odjezdem ze zařízení na recepci zařízení; místní daň na osobu a den, kterou určuje místní samospráva a činí:

1. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Kremenec Tatranská Lomnica**
2. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Smrekovec Donovaly**
3. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Maják Senec**
4. Centrum účelových zariadení **Stredisko Signál Piešťany**
5. **KRÚ MV SR Bystrá Liptovský Ján.**



2. Rekreační pobyty pro rekreanty slovenské smluvní strany se v České republice realizují na rok 2018 podle specifikace v příloze č. II. ročního programu.

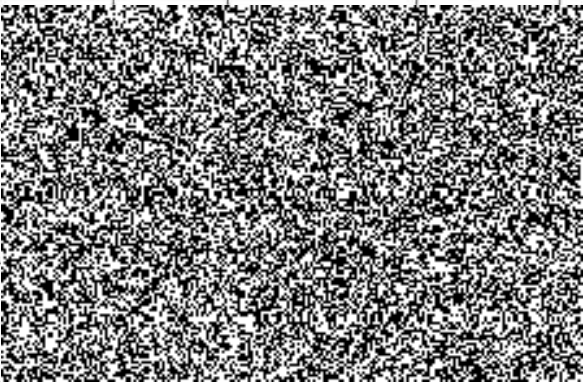
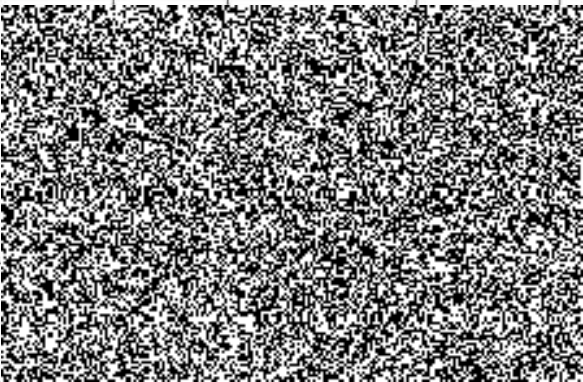
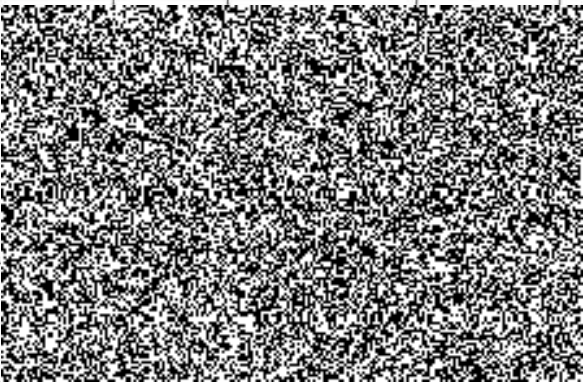
a) **DĚTSKÉ SLEVY** jsou uvedeny v příloze č. II. ročního programu za každý rekreační objekt. Slevu je možné uplatnit ze jmenného seznamu a data narození rekreatantů.

b) při zájmu o dodatečnou kapacitu v rekreačních objektech české smluvní strany se bude slovenská smluvní strana informovat v dostatečném předstihu a platba za pobyt rekreatantů se v tomto případě zrealizuje podle platných ceníků na rok 2018 přímo na jednotlivých rekreačních objektech české smluvní strany;

c) platba za pobyt rekreatantů se realizuje s ohledem na platné ceníky na rok 2018 (ceny pro rezort MV ČR) a to na základě faktury v Kč převodem v Kč na číslo účtu:



**SPIRITKA** turnus 23 pokojů (8xbudova AB; 15xbudova CD zrekonstruovaná) = **49 osob** dle ceníku pro MV ČR 

objekt – <b>S P I R I T K A</b> / pobyt se snídaní							
turnus	termín	pokojů budova	skladba	1 pokoj & noc + snídaně v Kč	počet nocí	celková cena 1 pokoj & pobyt v Kč	Cena celkem v Kč
I.	<b>11.07.-15.07.</b> (středa-neděle)	23 A,B C,D	6/2 1/3 1/4 15/2				199 640
II.	<b>23.07.-26.07.</b> (pondělí-čtvrtek)	23 A,B C,D	6/2 1/3 1/4 15/2				149 730
III.	<b>01.08.-05.08.</b> (středa-neděle)	23 A,B C,D	6/2 1/3 1/4 15/2				199 640

IV.	<b>13.08.-15.08.</b> (pondělí-středa)	23 A,B C,D	6/2 1/3 1/4 15/2		99 820
V.	<b>20.08.-23.08.</b> (pondělí-čtvrtek)	23 A,B C,D	6/2 1/3 1/4 15/2		149 730
VI.	<b>29.08.-01.09.</b> (středa-sobota)	23 A,B C,D	6/2 1/3 1/4 15/2		149 730

<b>6 turnusů</b>	<b>Max. kapacita 138 pokojů</b>		<b>19 nocí</b>	
------------------	-------------------------------------	--	----------------	--

**ŠUMAVA** turnus 15 pokojů (5/2; 5/3; 5/4) = **45 osob**  
dle ceníku pro MV ČR

<b>objekt – Š U M A V A / pobyt s polopenzí</b>							
turnus	termín	pokojů budova	skladba	1 pokoj & noc + polopenze v Kč	počet nocí	celková cena 1 pokoj & pobyt v Kč	Cena celkem v Kč
I.	<b>14.07.-21.07.</b> (sobota-sobota)	<b>15</b>	5/2 5/3 5/4				277 200
II.	<b>21.07.-28.07.</b> (sobota-sobota)		5/2 5/3 5/4				277 200
III.	<b>28.07.-04.08.</b> (sobota-sobota)		5/2 5/3 5/4				277 200
IV.	<b>04.08.-11.08.</b> (sobota-sobota)	5/2 5/3 5/4	277 200				
V.	<b>11.08.-18.08.</b> (sobota-sobota)	5/2 5/3 5/4	277 200				
<b>5 turnusů</b>		<b>Max. kapacita 75 pokojů</b>					

**SOLENICE** turnus 5 pokojů (5/2 – s možností plnohodnotné přistýlky) = **10-15 osob**  
dle ceníku pro MV ČR (cena ubytování s polopenzí)

objekt – S O L E N I C E / pobyt s polopenzí							
turnus	termín	pokojů budova	skladba	1 pokoj & noc + polopenze v Kč	počet nocí	celková cena 1 pokoj & pobyt v Kč	Cena celkem v Kč
I.	14.07.-21.07. (sobota-sobota)	5	5/2 s přistýlkou				57 680
II.	04.08.-11.08. (sobota-sobota)	5	5/2 s přistýlkou				57 680
<b>2 turnusy</b>		Max. kapacita 10 pokojů					

- d) fakturace se zrealizuje po uskutečnění pobytů a po vzájemném odsouhlasení oběma smluvními stranami - se splatností **30 dní**;
- e) místní poplatky (daň) uhradí účastníci rekreačních pobytů slovenské smluvní strany před odchodem ze zařízení na recepci zařízení; místní daň na osobu a den, kterou určuje místní samospráva a činí:

- I. **Spiritka, Praha**  osoby od 18 do 70 let)
- II. **Hotel Šumava, Kašperské hory**  osoby od 18 do 70 let)
- III. **Hotel Solenice, Bohostice**  osoby od 18 do 70 let)

3. Potvrzení počtu rekreatantů pro jednotlivé turnusy si smluvní strany oznámí písemně, e-mailem, **nejpozději 30 dní** před jejich nástupem na rekreaci.

## Článek 2

1. Rekreatanti české smluvní strany ve střediscích *Centra účelových zařízení a v kúpeľno rehabilitačnom ústave MV SR* začínají pobyt nástupní den večerí a končí pobyt snídaní dnem, který je vyznačený jako poslední den pobytu, pokud se strany smlouvy nedohodnou jinak (platí pro české rekreatanty).

2. Rekreatanti slovenské smluvní strany začínají pobyt v nástupní den večerí (*Hotel Šumava a Solenice*) a končí pobyt snídaní dnem, který je vyznačený jako poslední den pobytu, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak (platí pro slovenské rekreatanty).

3. Přijímající smluvní strany se zavazují zabezpečit rekreatantům plnou penzi s možností výběru minimálně z dvou hlavních jídel (pro české rekreatanty); polopenzi v hotelu *Šumava a Solenice* a snídaně na *Spiritce* (pro slovenské rekreatanty).

4. Sportovní potřeby a jiné služby se poskytují rekreatantům podle podmínek dohodnutých v rekreačních objektech přijímající smluvní strany, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

### Článek 3

Rekreanti smluvních stran si dopravu organizují a uskutečňují individuálně na vlastní náklady, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

### Článek 4

Strany smlouvy si specifikaci jednotlivých pobytů upraví v příloze č. I. a č. II. ročního programu č. 5.

### Článek 5

1. Pro všechny ostatní otázky platí ustanovení Smlouvy.
2. Neoddělitelnou součástí Ročního programu č. 5 ke Smlouvě je příloha č. I. a příloha č. II.
3. Roční program ke Smlouvě je vyhotovený ve čtyřech výtiscích, dva výtisky ve slovenském jazyce a dva výtisky v českém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran dostane jeden výtisk ve slovenském jazyce a jeden výtisk v českém jazyce. Všechny výtisky mají stejnou platnost.

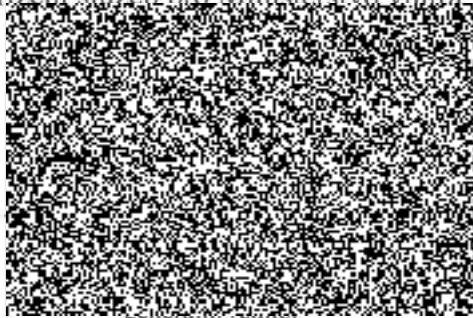
Praha .....  
24. 01. 2018

Bratislava .....  
- 6. 02. 2018

Číslo: ZSM-4-5-1HL-2018

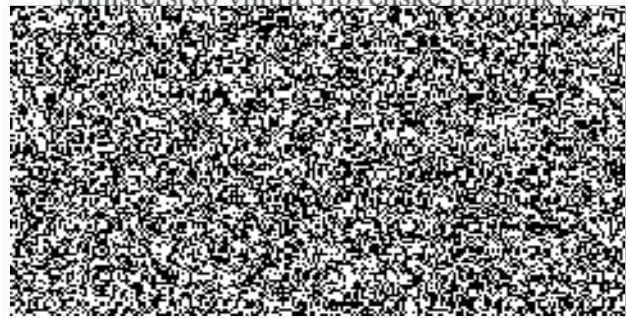
Číslo: SP00-00-7201-R

za  
Zařízení služeb pro Ministerstvo vnitra



Zařízení služeb pro Ministerstvo vnitra

za  
Ministerstvo vnitra Slovenské republiky



sekcie personálních a sociálních činností  
a osobního úřadu

# Příloha č. I – k Ročnímu programu č. 5

ke Smlouvě mezi

Ministerstvem vnitra Slovenské republiky

a

Zařízením služeb pro Ministerstvo vnitra České republiky  
v oblasti poskytování rekreačních pobytů na rok 2018

1. Slovenská smluvní strana odrekreuje české rekreanty ve střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno – rehabilitačnom ústave MV SR* v souladu s Ročním programem č. 5.
2. Slovenská smluvní strana poskytne českým rekreantům ve střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno – rehabilitačnom ústave MV SR* zdarma (v ceně pobytu) následující služby:

## a) Centrum účelových zariadení, Stredisko Kremenec, Tatranská Lomnica ○

- přednáška s horským vůdcem
- opékání (1 x během pobytu)
- Wi-Fi připojení
- fitness
- zapůjčení vybraných sportovních a společenských her
- kurt – univerzální (tenisový a volejbalový)
- doprava ski-busem (v zimním období)
- sauna (1 x 1,5 hod./osoba během pobytu)
- parkování v areálu

## b) Centrum účelových zariadení, Stredisko Smrekovec, Donovaly ○

- zapůjčení lyží a kol
- stolní tenis, biliard, šípky
- Wi-Fi připojení
- fitness
- karta výhod
- 1 x vstup do wellness 75 minut/osoba během pobytu pro každého účastníka od 3 let

## c) Centrum účelových zariadení, Stredisko Maják, Senec ○

- fitness
- zapůjčení kol a lehátek k moři
- čluny s vesly na člunkování (na Slněčných jezerech v Senci)
- tenis
- zvýhodněná cena vstupenek do Aquaparku

## d) Centrum účelových zariadení, Stredisko Signál, Piešťany ○

- stolní tenis
- zapůjčení sportovních potřeb
- celodenní přístup do venkovního bazénu
- parkování v areálu
- fitness
- zapůjčení společenských her
- Wi-Fi připojení

## e) Kúpeľno – rehabilitačný ústav MV SR Bystrá, Liptovský Ján ○

- léčebná procedura pro dospělé osobu (1 x během pobytu a podle vlastního výběru po dohodě s lékařem), dětem není možno procedury poskytovat
- program podle osobního výběru rekreantů organizovaný animátorkou
- volný výběr bezplatně poskytovaných služeb (fitness, tenisový kurt, stolní tenis, outdoorové stroje, ohniště)

# Příloha č. II – k Ročnímu programu č. 5

ke Smlouvě mezi  
**Ministerstvem vnitra Slovenské republiky**  
**a**  
**Zařízením služeb pro Ministerstvo vnitra České republiky**  
**v oblasti poskytování rekreačních pobytů na rok 2018**

1. Česká smluvní strana odrekreuje slovenské rekreaty v rekreačních objektech Zařízení služeb pro Ministerstvo vnitra (dále jen „ZSMV“) v souladu s Ročním programem č. 5.
2. Všechny ceny uvedené v tabulce jsou včetně DPH.
3. Česká smluvní strana poskytne slovenským rekreatům v rekreačních objektech ZSMV následující služby v ceně pobytu :

**a) Spiritka, Praha** ○

- ubytování se snídaní, počet nocí dle turnusu
- volný denní vstup do rekondiční místnosti
- Wi-Fi připojení v restauraci a jejím okolí (na pokojích není)
- parkování v areálu hotelu (pro omezený počet aut), zbytek před hlavní bránou

**Děti** = do 3 let ZDARMA, bez nároku na lůžko a stravu  
 od 3 do 15 let ubytování se snídaní

**b) Wellness & Sport Hotel Šumava\*\*\*, Kašperské Hory** ○

- ubytování na 7 nocí se snídaní
- polopenze (večeře) formou bufetových stolů
- 1x privátní vstup do solné jeskyně (45 min.)
- volný přístup do venkovního bazénu
- parkování v areálu

**Ubytování** = dospělá osoba   
 do 3 let ZDARMA, bez nároku na lůžko a stravu  
 dítě od 3 do 15 let –

**Večeře** = dospělá osoba   
 dítě 3 - 15 let

**c) Hotel Solenice\*\*\*, Bohostice** ○

- ubytování na 7 nocí se snídaní
- polopenze (večeře) formou bufetových stolů
- volný přístup do venkovního bazénu
- volný vstup do fitness
- parkování v areálu

**Ubytování** = dospělá osoba při obsazení 2 lůžek/ 2lůžek a přistýlky   
 dítě od 3 do 15 let lůžko/přistýlka –   
 do 3 let ZDARMA, bez nároku na lůžko a stravu

**Večeře** = dospělá osoba   
 dítě 3 - 15 let